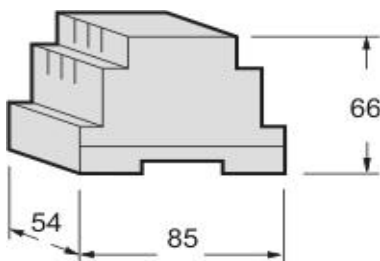


**FTDUO****CE**

**FARFISA**  
 INTERCOM S

Mi 2503/2

### **IT** INTERFACCIA TELEFONICA PER SISTEMI DUO

L'interfaccia telefonica FTDUO permette di collegare il sistema DUO Farfisa ad un interno di una centrale telefonica analogica (PABX) consentendo la gestione dell'impianto citofonico dagli apparecchi collegati alla centrale stessa.

#### **Dati tecnici**

Alimentazione: dalla linea DUO  
 Assorbimento: - a riposo 35mA  
 - in funzionamento 50mA  
 Contenitore: DIN 3 moduli A  
 Temperatura di funzionamento: 0° + +50°C  
 Massima umidità ammissibile: 90% RH

#### **Morsetti**

**TEL (a-b)** Linea telefonica (PABX)  
**LM - LM** Linea DUO: max. 50mA

### **EN** TELEPHONE INTERFACE FOR DUO SYSTEMS

*Telephone interface FTDUO has been designed to connect the Farfisa DUO system to an extension of a PABX, thus allowing to operate the intercom system from the standard telephones connected to the PABX.*

#### **Technical features**

*Power supply: from DUO line*  
*Power consumption: - stand-by 35mA*  
*- operating 50mA*  
*Housing: DIN 3 A modules*  
*Operating temperature: 0° + +50°C*  
*Max Humidity: 90% RH*

#### **Terminals**

**TEL (a-b)** Telephone line (PABX)  
**LM - LM** DUO line: max. 50mA

### **FR** INTERFACÉ TÉLÉPHONIQUE POUR SYSTÈMES DUO

L'interface téléphonique FTDUO permet de raccorder le système DUO Farfisa à un poste d'une centrale téléphonique analogique (PABX) en permettant la gestion de l'installation d'interphone par les appareils reliés à la centrale.

#### **Données techniques**

Alimentation: de la ligne DUO  
 Absorption: - au repos 35mA  
 - en service 50mA  
 Boîtier: DIN 3 modules A  
 Température de fonctionnement: 0° + +50°C  
 Humidité maximum admise: 90% RH

#### **Bornes**

**TEL (a-b)** Ligne téléphonique (PABX)  
**LM - LM** Ligne DUO: max 50mA

### **ES** INTERFAZ TELEFÓNICA PARA SISTEMAS DUO

La interfaz telefónica FTDUO permite conectar el sistema DUO Farfisa al interior de una central telefónica analógica (PABX) permitiendo el control de la instalación de intercomunicación de los aparatos conectados a la central misma.

#### **Datos técnicos**

Alimentación: de la línea DUO  
 Absorbimiento: - en reposo 35mA  
 - en funcionamiento 50mA  
 Contenedor: DIN 3 módulos A  
 Temperatura de funcionamiento: 0° + +50°C  
 Máxima humedad admisible: 90% RH

#### **Bornes**

**TEL (a-b)** Línea telefónica (PABX)  
**LM - LM** Línea DUO: max 50mA

### **PT** INTERFACE TELEFÓNICA PARA SISTEMAS DUO

A interface telefónica FTDUO permite ligar o sistema DUO Farfisa a um interno de uma central telefónica analógica (PABX), permitindo a gestão da instalação da instalação de interfone pelos aparelhos ligados à própria central.

#### **Dados técnicos**

Alimentação: da linha DUO  
 Absorção: - em repouso 35mA  
 - em funcionamento 50mA  
 Recipiente: DIN 3 módulos A  
 Temperatura de funcionamento: 0° + +50°C  
 Umidade máxima admissível: 90% RH

#### **Terminals**

**TEL (a-b)** Linha telefónica (PABX)  
**LM - LM** Linha DUO: max 50mA

### **DE** TELEFONSCHNITTSTELLE FÜR DUO-SYSTEME

Die Telefonschnittstelle FTDUO ermöglicht es, das System DUO Farfisa mit einem internen Teilnehmer einer analogen Telefonzentrale (PABX) zu verbinden, und erlaubt so die Verwaltung der Sprechanlage durch die mit der Zentrale verbundenen Apparate.

#### **Technische Daten**

Stromversorgung: Durch die DUO-Leitung  
 Stromaufnahme (LM-LM): - im Ruhe 35mA  
 - im Betrieb 50mA  
 Behälter: DIN 3 Module A  
 Betriebstemperatur: 0° + +50°C  
 Maximal zulässige Feuchtigkeit: 90% RH

#### **Klemmen**

**TEL (a-b)** Telefonleitung (PABX)  
**LM - LM** DUO-Leitung: Max 50mA

## IT INFORMAZIONI GENERALI

Il dispositivo FTDUO deve essere collegato al bus DUO Farfisa di un impianto video/citofonico ed a un derivato della centrale telefonica.

FTDUO gestisce, in modalità standard, fino a 4 utenti DUO (U1-U2-U3-U4) ad ognuno dei quali deve essere associato un indirizzo di appartamento (AAA=001-200), se nello stesso appartamento sono presenti altri citofoni o videocitofoni è necessario programmare correttamente la funzione dispositivo-principale o dispositivo-secondario utilizzando gli indirizzi di stanza (S=0-9). Per gestire più di 4 utenti, fino ad un massimo di 80,, occorre attivare la modalità estesa (vedi appendice).

La conversazione con il posto esterno si può attivare automaticamente quando si risponde da un telefono o manualmente premendo il tasto # sulla tastiera del telefono; il collegamento fonico dura circa 90 secondi da quando si riceve la chiamata, per prolungarlo occorre operare come descritto nei manuali d'uso dei posti esterni presenti nell'impianto.

## INSTALLAZIONE

Per installare l'interfaccia FTDUO procedere come descritto di seguito:

1. in accordo con lo schema da realizzare collegare l'impianto video/citofonico completo sia della postazione esterna che di quelle interne e verificare il corretto funzionamento dello stesso.
2. Togliere l'alimentazione elettrica all'impianto e collegare FTDUO come riportato in dettaglio a pagina 4:
  - collegare i terminali **TEL(a-b)** ad una presa telefonica o ad un derivato interno della centrale telefonica (PABX);
  - collegare i terminali **LM-LM** alla linea DUO dell'impianto video/citofonico;
  - dare alimentazione all'impianto e verificare l'accensione intermittente del LED rosso;
3. Programmare il dispositivo seguendo le indicazioni riportate nel paragrafo **PROGRAMMAZIONE**.



**Attenzione:** l'interno (E) della centrale telefonica (PABX), dove è collegato FTDUO, deve essere disabilitato sia a ricevere le chiamate dalle linee esterne (**888-01-00-E**), sia all'aggancio diretto della linea esterna (**888-92-20-E**); i codici tra parentesi si riferiscono alle programmazioni da effettuare con una centrale telefonica Farfisa FT208E, nel caso si colleghi FTDUO ad un'altra centrale telefonica consultare i relativi manuali di programmazione.

## EN GENERAL INFORMATION

*FTDUO should be connected to the DUO bus of a Farfisa videointercom system and to an extension of an analog PABX.*

*FTDUO manages, in standard mode, up to 4 DUO users (U1-U2-U3-U4) to each of which must be linked an address of apartment (AAA=001-200), if in the same apartment other intercoms or videointercoms are present, it is necessary to program appropriately their attribute main-device or secondary-device by using their room address (S=0-9). To manage more than 4 users, up to a maximum of 80,, you must activate the extended mode (see Appendix). The conversation with the door station can be automatically enabled answering to an incoming call or manually by pressing the # key on the telephone keypad; the audio connection lasts 90 seconds from when a call is received, to extend the conversation time it is required to act according to the user manual of the door station installed in the system.*

## INSTALLATION

*To install the FTDUO interface proceed as described in the following:*

1. *install the videointercom system according to the installation diagram to be made including the door station and the user's videointercoms and verify that the system is working correctly.*
2. *Switch OFF the main supply of the system and connect the FTDUO interface as shown in details a page 4:*
  - *connect terminals **TEL (a-b)** to a telephone socket or an extension of the PABX;*
  - *connect terminals **LM-LM** to the DUO line of the videointercom system;*
  - *power ON the system and verify that the red LED on the FTDUO interface blinks slowly;*
3. *Program the device following the instructions reported in the **PROGRAMMING** section of this manual.*



**Attention:** *the extension (E) of the PABX where FTDUO is connected, must be disabled either to receive calls from the external telephone lines (**888-01-00-E**) or to engage automatically the external telephone lines (**888 -2-20-E**); codes between brackets refer to the programming to do on the Farfisa PABX FT208E, if a different PABX is installed please refer to its user manual.*

## FR INFORMATIONS GENERALES

Le dispositif FTDUO doit être raccordé au bus DUO Farfisa d'une installation vidéo/interphone et à un dérivé de la centrale téléphonique.

FTDUO gère, en mode standard, jusqu'à 4 utilisateurs DUO (U1-U2-U3-U4) à chacun desquels doit être associée une adresse d'appartement (AAA=001-200), si dans le même appartement sont présents d'autres interphones ou parlophones vidéo il est nécessaire de programmer correctement la fonction dispositif-principal ou dispositif-secondaire en utilisant les adresses de pièce (S=0-9). Pour gérer plus de 4 utilisateurs, jusqu'à un maximum de 80,, vous devez activer le mode étendu (voir l'annexe). La conversation avec la plaque de rue peut être activée automatiquement quand on répond d'un téléphone ou manuellement en appuyant sur la touche # sur le clavier du téléphone; le raccordement phonique dure environ 90 secondes à partir du moment où l'on reçoit l'appel, pour le prolonger il faut opéré comme décrit dans les manuels utilisateurs de la plaque de rue présent dans l'installation.

## INSTALLATION

Pour installer l'interface FTDUO procéder comme décrit ci-dessous :

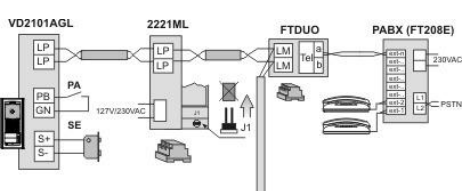
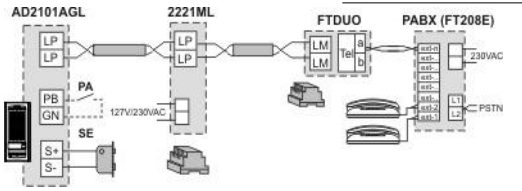
1. en accord avec le schéma à réaliser raccorder l'installation interphone/parlophone vidéo muni à la fois du poste externe et de ceux internes et vérifier son fonctionnement correct.
2. Ôter l'alimentation électrique à l'installation et raccorder l'interface FTDUO comme reporté dans les diagrammes de page 4, en particulier:
  - raccorder les bornes **TEL(a-b)** à une prise téléphonique ou un dérivé interne de la centrale téléphonique (PABX);
  - raccorder les bornes **LM-LM** au bus DUO de l'installation interphone/parlophone vidéo ;
  - alimenter l'installation et vérifier l'allumage intermittent de la LED rouge présente sur la façade de l'interface FTDUO;
3. Programmer le dispositif en suivant les indications reportées dans le paragraphe **PROGRAMMATION**.



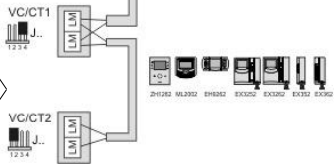
**Attention:** la partie interne (E) de la centrale téléphonique (PABX), où est raccordé FTDUO, doit être mise hors service à la fois pour recevoir les appels des lignes externes (**888-01-00-E**), et à l'activation directe de la ligne externe (**888-92-20-E**); les codes entre parenthèses font référence aux programmations à effectuer avec une centrale téléphonique Farfisa FT208E, dans le cas où l'on raccorde FTDUO à une autre centrale téléphonique consulter les manuels de programmation relatifs.

**Impianto citofonico monofamiliare.**  
**One way intercom system.**  
 Système interphonique individuel.  
 Sistema de portero electrónico unifamiliar.  
 Sistema de interfone monofamiliar.  
 Sprechanlage Einfamilienhaus.

**Impianto videocitofonico monofamiliare con citofoni o videocitofoni in parallelo.**  
**One way videointercoms system with additional intercoms or videointercoms.**  
 Système vidéophonique individuel avec combinés et vidéophones en parallèle.  
 Sistema de videoportero electrónico unifamiliar con teléfonos y videoporteros en paralelo.  
 Sistema de video-interfone monofamiliar com interfonos e video-interfonos em paralelo.  
 Sprechanlage Einfamilienhaus mit parallel geschalteter Sprechanlage und Videosprechanlage.

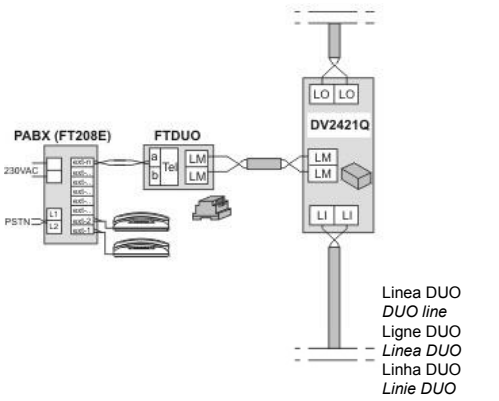


**⚠**  
 Chiudere l'impedenza di linea solo sull'ultimo dispositivo.  
 Close the line impedance only on the last device  
 Fermer l'impédance de ligne uniquement sur le dernier dispositif  
 Cerrar la impedancia de la línea sólo en el último dispositivo  
 Fechar a impedância da linha so no último dispositivo  
 Schließen erst am letzten Gerät die Leitungsimpedanz



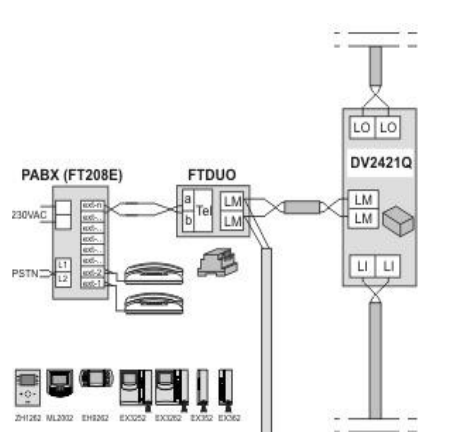
**Impianto videocitofonico multifamiliare.**  
**Multy-way videointercom system.**  
 Système vidéophonique à plusieurs appels.  
 Sistema de videoportero electrónico multifamiliar.  
 Sistema de video-interphone multifamiliar.  
 Sprechanlage Mehrfamilienhaus.

**Impianto videocitofonico multifamiliare con citofoni o videocitofoni in parallelo.**  
**Multy-way videointercom system with additional intercoms or videointercoms.**  
 Système vidéophonique à plusieurs appels avec combinés et vidéophones en parallèle.  
 Sistema de videoportero electrónico multifamiliar con teléfonos y videoporteros en paralelo.  
 Sistema de video-interfone multifamiliar com interfonos e video-interfonos em paralelo.  
 Sprechanlage Mehrfamilienhaus mit parallel geschalteter Sprechanlage und Videosprechanlage.



Linea DUO  
 DUO line  
 Ligne DUO  
 Linha DUO  
 Linie DUO

**⚠**  
 Chiudere l'impedenza di linea solo sull'ultimo dispositivo.  
 Close the line impedance only on the last device  
 Fermer l'impédance de ligne uniquement sur le dernier dispositif  
 Cerrar la impedancia de la línea sólo en el último dispositivo  
 Fechar a impedância da linha so no último dispositivo  
 Schließen erst am letzten Gerät die Leitungsimpedanz



Linea DUO  
 DUO line  
 Ligne DUO  
 Linha DUO  
 Linie DUO

## EN PROGRAMMING

### Preliminary information

Before programming the FTDUO interface please verify that the videointercom system is working properly. For programming FTDUO must be used a telephone, with DTMF features, connected to any extension of the PABX, but enabled to call the extension to which FTDUO is connected; during the programming phase or during conversation with the door station, the red LED flashes three times, to use the device it is necessary to wait until the red LED comes back to flash only once.

### Starting/Resetting the device

**(888-90-000)**

At the first start-up or to come back to the factory values of the device it is necessary to operate as follows:

1. Using a telephone connected to the PABX, call the extension to which FTDUO is connected, wait for the calling tone and later for three short beeps;
2. Dial **888-90-000**;
3. Wait for three short beeps which confirm that the code has been accepted, and then hang-up the telephone or continue with another programming;
4. If the three short beeps are not emitted, hang up the telephone set and start again from the point 1.

Once ended the procedure for starting/resetting, the device will be programmed with the following values:

- First user address **U1** → **AAA1=100** and room address **S1=1** (Room 1/ Slave)
- Addresses for users **U2, U3, U4** → **AAA2, AAA3, AAA4** and room addresses **S2, S3, S4 not programmed**;
- manual answering procedure for all the 4 users **U1, U2, U3, U4**;
- Telephone number associated to all the 4 users **U1, U2, U3, U4** → **N1, N2, N3, N4=440** ("General Call" to all the extensions, for the Farfisa PABX FT208E).

### Programming DUO address of users U1, U2, U3, U4

**(888-74-U-AAA)**

To each user U, stored in the FTDUO interface, must be assigned a valid Farfisa DUO address, to program the address operate as follows:

1. With a telephone connected to the PABX, call the extension to which the FTDUO is connected, wait for the calling tone and later for three short beeps;
2. dial the access code **888**;
3. dial the programming code **74**;
4. dial the number **U** of the user to be programmed (from 1 to 4);

5. enter the DUO address → **AAA** (from 001 to 200) associated to the user **U**;
6. wait for three short beeps which confirm that the code has been accepted and then hang-up the telephone or continue with another programming;
7. if you get a short beep, followed by a long beep it means that programming failed, it is necessary to hang-up the telephone and start again the procedure from point 1, after checking for the correctness of the codes to be entered.

### Programming the room number of the device (master/slave device)

**(888-76-U-S)**

The room number must be programmed when, in the same apartment, two or more DUO devices (videointercoms or intercoms) are connected, consequently it is mandatory to define which is the master (S=0) device and which are the slaves ones (S=1-9). The room number it is also mandatory for having intercommunicating service within the same apartment (for further information please refer to the Farfisa technical manual n°13), to program the address operate as follows:

1. With a telephone connected to the PABX, call the extension to which the FTDUO is connected, wait for the calling tone and later for three short beeps;
2. dial the access code **888**;
3. dial the programming code **76**;
4. dial the number **U** of the user to be programmed (from 1 to 4);
5. enter the room number **S** assigned to such device (S is from 0 to 9, where 0 identifies also the master device, while the numbers from 1 to 9 identify the slaves ones);
6. wait for three short beeps which confirm that the code has been accepted and then hang-up the telephone or continue with another programming;
7. if you get a short beep, followed by a long beep it means that programming failed, it is necessary to hang-up the telephone and start again the procedure from point 1, after checking for the correctness of the codes to be entered.

### Programming the telephone number the user U dials when receiving an intercom call

**(888-28-U-N)**

Each user must memorize the telephone number it automatically dials, when receiving an intercom call, to program the address operate as follows:

1. With a telephone connected to the PABX, call the extension to which the FTDUO is connected, wait for the calling tone and later for three short beeps;
2. dial the access code **888**;
3. dial the programming code **28**;

4. dial the number **U** of the user to be programmed (from 1 to 4);
5. enter the telephone number **N** (an extension of the PABX or a public telephone number) which the device automatically dials when receiving an intercom call; if the number is a public number do not forget to store, for first, the access code to the public telephone line required by the PABX (Farfisa FT208E requires the code "0");
6. wait at least 5" and then three short beeps which confirm that the code has been accepted and then hang-up the telephone or continue with another programming;
7. if you get a short beep, followed by a long beep it means that programming failed, it is necessary to hang-up the telephone and start again the procedure from point 1, after checking for the correctness of the codes to be entered.

### Manual/automatic answer

**(888-75-U-1/0)**

When there is an incoming intercom call the interface FTDUO can answer either in automatic or manual mode. Manual answer is particularly useful when, within the same apartment, are installed additional intercoms or videointercoms because the incoming intercom call will make ringing all the devices so, if the FTDUO interface is programmed to answer in automatic mode, it will catch always as a first the incoming call; to control this situation it would be also possible to set the FTDUO interface in automatic answering, but, in this case, it is necessary to program properly the parameter "delay time for answering an incoming intercom call" (see next programmings).

To program automatic or manual answering operate as follows:

1. With a telephone connected to the PABX, call the extension to which the FTDUO is connected, wait for the calling tone and later for three short beeps;
2. dial the access code **888**;
3. dial the programming code **75**;
4. dial the number **U** of the user to be programmed (from 1 to 4);
5. dial "1" for manual answering (factory setting) or "0" for automatic answering;
6. wait for three short beeps which confirm that the code has been accepted and then hang-up the telephone or continue with another programming;
7. if you get a short beep, followed by a long beep it means that programming failed, it is necessary to hang-up the telephone and start again the procedure from point 1, after checking for the correctness of the codes to be entered.

### Number of rings before answering a telephone call

**(888-62-SQ)**

This function allows to program the number of rings after which FTDUO interface

answers a telephone call. Such a function is useful if FTDUO is connected in parallel to other telephone sets, in this configuration, when arrives a telephone call, the user has a certain numbers of ringing to answer the incoming call before that FTDUO will automatically catch the line; for example if the number of ringing before answering is set to 5 (SQ=5), when a telephone call is coming, FTDUO will answer only after the 5th ringing giving time to the user to answer the call from another telephone set.

Stored number of ringing is unique for all the 4 users U1, U2, U3, U4

To program automatic or manual answering operate as follows:

1. With a telephone connected to the PABX, call the extension to which the FTDUO is connected, wait for the calling tone and later for three short beeps;
2. dial the access code **888**;
3. dial the programming code **62**;
4. enter the number of rings **SQ** (from 0 to 9), the parameter is unique for all the 4 users U1, U2, U3, U4;
5. wait for three short beeps which confirm that the code has been accepted and then hang-up the telephone or continue with another programming;
6. if you get a short beep, followed by a long beep it means that programming failed, it is necessary to hang-up the telephone and start again the procedure from point 1, after checking for the correctness of the codes to be entered.

#### **Delay time before answering an intercom call**

##### **(888-79-U-R)**

When receiving an intercom call this function allows to program the delay time after which FTDUO dials the telephone number linked to the user U. This function is useful when, in the same apartment, are installed more intercoms or videointercoms, so, if the user is in the apartment has the time to answer from the conventional intercoms or videointercoms the incoming intercom call, whilst if he is absent, once the delay time, is reached the incoming call is automatically forwarded to the telephone number linked to the user U.

A different delay time can be set for each user U (U1, U2, U3, U4), ranging from 0 to 45 seconds, at 5 second intervals

To set delay time before answering, proceed as follows:

1. With a telephone connected to the PABX, call the extension to which the FTDUO is connected, wait for the calling tone and later for three short beeps;
2. dial the access code **888**;
3. dial the programming code **79**;
4. dial the number **U** of the user to be programmed (from 1 to 4);
5. enter the delay time **R** (from 0 to 9 where 0=no delay, 1=5sec, 2=10sec., 3=15sec.

and so on);

6. wait for three short beeps which confirm that the code has been accepted and then hang-up the telephone or continue with another programming;
7. if you get a short beep, followed by a long beep it means that programming failed, it is necessary to hang-up the telephone and start again the procedure from point 1, after checking for the correctness of the codes to be entered.

#### **Programming of additional commands (888-77-U-T-C-DDD)**

This function allows each user U to use the keys T (from 0 to 9) of the telephone, to give commands to the intercom system. The commands C that can be programmed are:

- 0= direct activation of additional relay (art.2281) with address DDD;
- 4= door lock release of door station with address DDD;
- 6= forced closure of a communication with the door station with address DDD;
- 9= calling an user or a door station with address DDD.

Commands are sent to the device with address DDD. Commands can be activated directly during an intercom communication or after calling the FTDUO interface from a telephone. To activate a command it is necessary to dial, using the keypad of the telephone, the number of the user U followed by the number of the key T linked to the command, followed by the # key.

For example if user **U=1** linked the key **T=2** of the phone with the command "door lock release (**C=4**)" of the door station with address **DDD=231**, the code to open the lock will be **12#**.

To program additional commands proceed as follows:

1. With a telephone connected to the PABX, call the extension to which the FTDUO is connected, wait for the calling tone and later for three short beeps;
2. dial the access code **888**;
3. dial the programming code **77**;
4. dial the number **U** of the user to be programmed (from 1 to 4);
5. press the key **T** (0-9) you want to use to activate the command;
6. enter the number of the command **C** (0, 4, 6, 9) you wish to link with the key you pressed previously;
7. enter the address of the device **DDD** which will act on the command;
8. wait for three short beeps which confirm that the code has been accepted and then hang-up the telephone or continue with another programming;
9. if you get a short beep, followed by a long beep it means that programming failed, it is necessary to hang-up the telephone and start again the procedure from point 1, after checking for the correctness of the codes to be entered.

**Informations préliminaires**

Avant d'effectuer les programmations de l'interface FTDUO il faut vérifier que l'installation d'interphone ait été programmée et qu'elle fonctionne correctement. Pour la programmation de FTDUO il faut utiliser un téléphone, avec sélection à tons, raccordé à un dérivé quelconque de la centrale téléphonique et habilité à appeler le poste où est raccordée FTDUO; pendant la programmation ou en communication, la LED rouge émet trois clignotements consécutifs, pour pouvoir utiliser le dispositif il faut attendre que la LED rouge reprend à clignoter une seule fois.

**Démarrage/Rétablissement du dispositif (888-90-000)**

Au premier démarrage ou pour retourner aux valeurs d'usine du dispositif il faut procéder comme suit:

1. Avec un téléphone raccordé à la centrale téléphonique appeler le poste où est raccordée FTDUO, attendre le ton d'appel et les trois tons brefs successifs;
2. taper **888-90-000**;
3. attendre trois brefs tons de confirmation et ensuite raccrocher le téléphone ou continuer en effectuant une autre programmation;
4. Si les trois brefs tons de confirmation n'ont pas retentis, raccrocher le téléphone et repartir du point 1.

A la fin de la procédure de démarrage/rétablissement, le dispositif sera programmé avec les configurations d'usine suivantes:

- adresse du premier utilisateur **U1** → **AAA1=100** et adresse de pièce **S1=1** (Pièce 1/Slave);
- adresses associées aux utilisateurs **U2, U3, U4** → **AAA2, AAA3, AAA4** et numéros relatifs de pièce **S2, S3, S4, non programmés**;
- réponse manuelle pour les 4 utilisateurs **U1, U2, U3, U4**;
- le numéro de téléphone associé aux 4 utilisateurs **U1, U2, U3, U4** → **N1, N2, N3, N4=440** (appel général pour la centrale téléphonique FT208E).

**Programmation adresse DUO des utilisateurs U1, U2, U3, U4 (888-74-U-AAA)**

A chaque utilisateur U, mémorisé dans le dispositif FTDUO, doit être associée une adresse du système DUO Farfisa, pour exécuter cette programmation, faire ce qui suit:

1. avec un téléphone raccordé à la centrale téléphonique appeler le poste où est raccordée FTDUO, attendre le ton d'appel et les trois tons brefs successifs;
2. taper le mot de passe d'accès **888**;
3. taper le code de programmation **74**;

4. taper le numéro de l'utilisateur **U** que l'on veut configurer (de 1 à 4);
5. taper l'adresse **DUO** → **AAA** (de 001 à 200) associée à l'utilisateur U;
6. attendre trois brefs tons de confirmation et ensuite raccrocher le téléphone ou continuer en effectuant une autre programmation;
7. Si on entend un ton bref et un ton long cela signifie que la programmation n'a pas réussi, par conséquent il est nécessaire de raccrocher le téléphone et de recommencer la procédure à partir du point 1, après avoir vérifié l'exactitude des données que l'on veut programmer.

**Programmation du numéro de pièce (dispositif principal ou secondaire) (888-76-U-S)**

Le numéro de pièce doit être programmé quand dans le même appartement sont présents deux dispositifs DUO ou plus (parlophones vidéo ou interphones) et il est donc nécessaire définir quel est l'appareil principal (S=0) et quels sont les appareils secondaires (S=1-9). Le numéro de pièce sert également pour pouvoir effectuer des appels inter-communicants sélectifs entre appareils qui ont la même adresse, mais sont installés dans des pièces différentes (pour des informations plus détaillées sur la fonction numéro de pièce ou appareil principal-secondaire voir le manuel technique Farfisa n°13);

Pour attribuer le numéro de pièce il faut:

1. avec un téléphone raccordé à la centrale téléphonique appeler le poste où est raccordée FTDUO, attendre le ton d'appel et les trois tons brefs successifs;
2. taper le mot de passe d'accès **888**;
3. taper le code de programmation **76**;
4. taper le numéro de l'utilisateur **U** que l'on veut configurer (de 1 à 4);
5. taper le numéro de pièce **S** associé à ce dispositif (S varie de 0 à 9, où 0 identifie également le dispositif principal et les numéros de 1 à 9 les dispositifs secondaires);
6. attendre trois brefs tons de confirmation et ensuite raccrocher le téléphone ou continuer en effectuant une autre programmation;
7. Si on entend un ton bref et un ton long cela signifie que la programmation a échoué, par conséquent il est nécessaire de raccrocher le téléphone et recommencer la procédure à partir du point 1, après avoir vérifié l'exactitude des données que l'on veut programmer.

**Programmation du numéro de téléphone que l'utilisateur U compose quand il reçoit un appel d'interphone (888-28-U-N)**

Chaque utilisateur doit mémoriser un numéro de téléphone qui sera composé en mode automatique à l'arrivée de l'appel par

interphone; pour la programmation procéder comme indiqué:

1. avec un téléphone raccordé à la centrale téléphonique appeler le poste où est raccordée FTDUO, attendre le ton d'appel et les trois tons brefs successifs;
2. taper le mot de passe d'accès **888**;
3. taper le code de programmation **28**;
4. taper le numéro de l'utilisateur **U** que l'on veut configurer (de 1 à 4);
5. taper le numéro de téléphone **N** (poste de la centrale téléphonique ou public) que l'on veut associer à l'utilisateur U; si le numéro de téléphone est un numéro du réseau public se rappeler de mémoriser en premier les chiffres d'accès à la ligne urbaine demandés par la centrale téléphonique (pour FT208E mémoriser 0);
6. attendre au moins 5 "et trois brefs tons de confirmation et ensuite raccrocher le téléphone ou continuer en effectuant une autre programmation;
7. Si on entend un ton bref et un ton long signifie que la programmation a échoué, par conséquent il est nécessaire de raccrocher le téléphone et recommencer la procédure à partir du point 1, après avoir vérifié l'exactitude des données que l'on veut programmer.

**Réponse manuelle/automatique (888-75-U-1/0)**

A l'arrivée d'un appel d'interphone le dispositif FTDUO peut répondre à la fois en mode automatique que manuel. La réponse manuelle est particulièrement utile quand, dans le même appartement, outre l'interface FTDUO sont présents d'autres interphones ou parlophones vidéo car à l'arrivée d'un appel tous les dispositifs sonnent et si l'interface FTDUO était programmée en réponse automatique elle répondrait toujours en premier; pour gérer cette situation on peut également laisser l'interface FTDUO en réponse automatique, mais, dans ce cas, il est nécessaire de programmer opportunément le paramètre "**temps de retard avant de répondre à un appel d'interphone**" (voir programmations successives).

Pour programmer la réponse manuelle ou automatique il faut procéder comme suit:

1. avec un téléphone raccordé à la centrale téléphonique appeler le poste où est raccordée FTDUO, attendre le ton d'appel et les trois tons brefs successifs;
2. taper le mot de passe d'accès **888**;
3. taper le code de programmation **75**;
4. taper le numéro de l'utilisateur **U** que l'on veut configurer (de 1 à 4);
5. taper "1" pour la réponse manuelle (réglage d'usine) ou "0" pour celle automatique;
6. attendre trois brefs tons de confirmation et ensuite raccrocher le téléphone ou continuer en effectuant une autre programmation;
7. Si on entend un ton bref et un ton long

signifie que la programmation a échoué, par conséquent il est nécessaire de raccrocher le téléphone et recommencer la procédure à partir du point 1, après avoir vérifié l'exactitude des données que l'on veut programmer.

### Numéro de sonneries avant de répondre à un appel téléphonique

#### (888-62-SQ)

Cette fonction permet de programmer le numéro de sonneries après lesquelles l'interface FTDUO répond à un appel téléphonique. Cette fonction est particulièrement utile si FTDUO est raccordé en parallèle à un téléphone, ainsi à l'arrivée d'un appel téléphonique, l'utilisateur a une disposition un certain nombre de sonneries pour répondre, après quoi le dispositif FTDUO répond en mode automatique; par exemple si le numéro de sonneries est configuré à 5 (SQ=5) à l'arrivée d'un appel téléphonique FTDUO répondra uniquement après la cinquième sonnerie en laissant le temps de répondre manuellement du téléphone en parallèle.

Le numéro de sonneries mémorisé vaut pour tous les utilisateurs U1, U2, U3, U4. Pour programmer le numéro de sonneries il faut procéder comme suit:

1. avec un téléphone raccordé à la centrale téléphonique appeler le poste où est raccordée FTDUO, attendre le ton d'appel et les trois tons brefs successifs;
2. taper le mot de passe d'accès **888**;
3. taper le code de programmation **62**;
4. taper le numéro de sonnerie **SQ** (de 0 à 9), ce paramètre vaut pour tous les utilisateurs U1, U2, U3, U4;
5. attendre trois brefs tons de confirmation et ensuite raccrocher le téléphone ou continuer en effectuant une autre programmation;
6. Si on entend un ton bref et un ton long signifie que la programmation a échoué, par conséquent il est nécessaire de raccrocher le téléphone et recommencer la procédure à partir du point 1, après avoir vérifié l'exactitude des données que l'on veut programmer.

### Temps de retard avant de répondre à un appel d'interphone pour l'utilisateur U

#### (888-79-U-S)

Cette fonction permet de programmer le temps, après lequel, l'interface FTDUO compose le numéro de téléphone associé à l'utilisateur U. Cette fonction est particulièrement utile quand, dans le même appartement, sont présents d'autres interphones ou parlophones vidéo, par conséquent si l'utilisateur est présent il a le temps de répondre à l'appel de l'interphone ou du parlophone vidéo, tandis que s'il est absent, une fois écoulé le temps de retard, l'appel est automatiquement envoyé au numéro

de téléphone associé à l'utilisateur.

Pour tout utilisateur U (U1, U2, U3, U4) il est possible de définir un temps de retard différent compris entre 0 et 45s avec intervalles de 5s.

Pour programmer le temps de retard il faut procéder comme suit:

1. avec un téléphone raccordé à la centrale téléphonique appeler le poste où est raccordée FTDUO, attendre le ton d'appel et les trois tons brefs successifs;
2. taper le mot de passe d'accès **888**;
3. taper le code de programmation **79**;
4. taper le numéro de l'utilisateur **U** que l'on veut configurer (de 1 à 4);
5. taper le temps de retard **R** (de 0 à 9 où 0= aucun retard, 1=5s, 2=10s, 3=15s et ainsi de suite);
6. attendre trois brefs tons de confirmation et ensuite raccrocher le téléphone ou continuer en effectuant une autre programmation;
7. Si on entend un ton bref et un ton long signifie que la programmation a échoué, par conséquent il est nécessaire de raccrocher le téléphone et recommencer la procédure à partir du point 1, après avoir vérifié l'exactitude des données que l'on veut programmer.

### Programmation des commandes supplémentaires

#### (888-77-U-T-C-DDD)

Cette fonction permet à chaque utilisateur U d'utiliser les touches T (de 0 à 9) du propre téléphone pour mettre en service directement quelques commandes typiques du système d'interphone. Les commandes C qui peuvent être programmées sont:

- 0**= activation de relais supplémentaires (art.2281) avec adresse DDD;
- 4**= actionnement serrure électrique du poste externe avec adresse DDD;
- 6**= raccrochage forcé de la communication du poste externe avec adresse DDD;
- 9**= appel à utilisateur ou poste externe avec adresse DDD.

Les commandes, associées aux touches de téléphone, sont envoyées au dispositif avec adresse DDD.

Les commandes peuvent être activées directement pendant une communication d'interphone ou après avoir appelé par un téléphone l'interface FTDUO. Pour exécuter la commande il faut composer, sur le clavier du téléphone, le numéro composé du numéro de l'utilisateur U suivi du numéro de la touche à laquelle a été associée la commande, suivie de la touche #.

Par exemple si l'utilisateur **U=1** associée à la touche **T=2** du téléphone la commande d'"ouverture de la serrure (**C=4**)" du poste externe avec adresse **DDD=231**, pour ouvrir la serrure du poste externe 231 doit composer **12#**).

Pour exécuter la programmation il faut procéder comme suit:

1. avec un téléphone raccordé à la cen-

trale téléphonique appeler le poste où est raccordée FTDUO, attendre le ton d'appel et les trois tons brefs successifs;

2. taper le mot de passe d'accès **888**;
3. taper le code de programmation **77**;
4. taper le numéro de l'utilisateur **U** que l'on veut configurer (de 1 à 4);
5. Appuyer la touche du téléphone **T** (0-9) avec laquelle on veut activer la commande;
6. taper le numéro de la commande **C** (0, 4, 6, 9) que l'on veut attribuer à la touche précédemment sélectionnée;
7. taper l'adresse du dispositif **DDD** qui doit activer la commande;
8. attendre trois brefs tons de confirmation et ensuite raccrocher le téléphone ou continuer en effectuant une autre programmation;
9. Si on entend un ton bref et un ton long signifie que la programmation a échoué, par conséquent il est nécessaire de raccrocher le téléphone et recommencer la procédure à partir du point 1, après avoir vérifié l'exactitude des données que l'on veut programmer.

## IT GUIDA ALL'USO

In condizioni di riposo il LED rosso dell'interfaccia FTDUO lampeggia una sola volta, in tutti gli altri stati di funzionamento il LED lampeggia tre volte di seguito.

All'arrivo di una chiamata dall'impianto citofonico, squillano i telefoni abilitati a ricevere la chiamata (con le impostazioni di fabbrica e con la centrale FT208E squillano tutti i telefoni collegati alla centrale).

Se è stata programmata la risposta manuale, sollevare la cornetta del telefono e premere il tasto # per collegarsi con il posto esterno, per aprire la porta durante la conversazione, premere il tasto #; in questa fase è anche possibile attivare i comandi aggiuntivi, qualora programmati (vedi capitolo "Programmazione dei comandi aggiuntivi") componendo il relativo codice seguito dal tasto #.

Se è stata programmata la risposta automatica sollevando la cornetta del telefono ci si collega automaticamente con il posto esterno, per aprire la porta durante la conversazione, premere il tasto #; in questa fase è anche possibile attivare i comandi aggiuntivi con la stessa modalità descritta nel caso di risposta manuale.

Se l'interno telefonico chiamato risulta occupato, la connessione è rifiutata ed il posto esterno citofonico ritorna libero.

La durata di una conversazione citofonica è di circa 90 secondi, compresa la fase di chiamata, trascorsi i quali la connessione cade a meno che dal posto esterno non si esegua la procedura per prolungare il tempo di altri 90 secondi (vedi manuale di prodotto del posto esterno presente nell'impianto).

Per aprire la serratura al di fuori di una conversazione, occorre programmare opportunamente i comandi aggiuntivi (comando C=4) come indicato nel capitolo "Programmazione dei comandi aggiuntivi" e poi, da un telefono collegato alla centrale telefonica, chiamare l'interno a cui è collegata l'interfaccia FTDUO, dopo il tono di chiamata attendere tre brevi toni e comporre il codice a due cifre programmato in precedenza seguito dal tasto #, se la procedura è corretta si sentiranno tre brevi toni di conferma.

Per collegarsi in fonia con il posto esterno, senza che sia arrivata una chiamata citofonica, occorre programmare opportunamente i comandi aggiuntivi (comando C=9, chiamata a utente o posto esterno) come indicato nel capitolo "Programmazione dei comandi aggiuntivi" e poi, da un telefono collegato alla centrale telefonica, chiamare l'interno a cui è collegata l'interfaccia FTDUO, dopo il tono di chiamata attendere tre brevi toni e comporre il codice a due cifre programmato in precedenza seguito dal tasto #, se la procedura è corretta si sentiranno tre brevi toni di conferma e ci si collegherà in fonia con il posto esterno.

## EN OPERATIONS

*In stand-by the red LED of the FTDUO interface blinks only once, in all the other operating modes it blinks three times consecutively.*

*When a call from the intercom system arrives, the telephones programmed to receive a call will ring (using the factory settings and with the Farfisa FT208E, all the telephones connected to the PABX will ring).*

*If "manual answering" has been set, lift the handset of the telephone and press the # key to connect with the door station. To release the door lock during the conversation, press the # key; in this situation it is also possible to activate additional commands, if programmed, by dialing the correct code followed by the # key (see section "Programming of additional commands").*

*If "automatic answering" has been set, by lifting the handset of the telephone, automatically you will be connected with the door station, to release the door lock during the conversation, press the # key; in this situation it is also possible to activate additional commands, with the same operations described in the "manual answering" mode. If the called extension is engaged, the connection is denied and the intercom door station reverts to free.*

*Intercom conversation lasts 90 seconds, including the ringing time, after which the communication is closed unless from the door station is enabled the procedure to extend the conversation time for additional 90 seconds (see product manual for the door station installed in the system).*

*To release the door lock, outside a conversation, it is required to program properly the additional commands (command C=4 "door lock release of door station with address DDD") as reported in "Programming of additional commands" and then, from a telephone connected to the PABX, call the extension to which it is connected the FTDUO interface, after the calling tone, wait for three short beeps and then dial the two digit code, previously programmed, followed by the # key, if the procedure is correct you will get three short beeps to confirm the operation.*

*To communicate with the door station, without a call arriving, it is required to program properly the additional commands (command C=9 "calling an user or a door station with address DDD") as reported in the section "Programming of additional commands" and then, from a telephone connected to the PABX, call the extension to which it is connected the FTDUO interface, after the calling tone, wait for three short beeps and then dial the two digit code, previously programmed, followed by the # key, if the procedure is correct you will get three short beeps to confirm the operation and the telephone will be connected with the door station.*

## FR GUIDE UTILISATEUR

En conditions de repos la LED rouge de l'interface FTDUO clignote une seule fois, dans tous les autres états de fonctionnement la LED clignote trois fois de suite. A l'arrivée d'un appel de l'installation d'interphone, les téléphones habilités à recevoir l'appel sonnent (avec les configurations d'usine et avec la centrale FT208E tous les téléphones accordés à la centrale sonnent). Si la réponse manuelle a été programmée, soulever le combiné du téléphone et appuyer la touche # pour se raccorder avec le poste externe, pour ouvrir la porte pensant la conversation, après la touche #; dans cette phase il est également possible d'activer les commandes supplémentaires, si elles sont programmées (voir chapitre "Programmation des commandes supplémentaires") en composant le code relatif suivi par la touche #. Si la réponse automatique a été programmée en soulevant le combiné du téléphone on s'y raccorde automatiquement avec le poste externe, pour ouvrir la porte pendant la conversation, appuyer la touche #; dans cette phase il est également possible d'activer les commandes supplémentaires avec la même modalité décrite dans le cas de réponse manuelle. Si le poste téléphone appelé s'avère occupé, la connexion est refusée et le poste externe d'interphone redevient libre. La durée d'une conversation est d'environ 90 secondes, y comprise la phase d'appel, une fois écoulé ce temps la connexion s'interrompt à moins que du poste externe on n'effectue la procédure pour prolonger le temps de 90 secondes supplémentaires (voir manuel de produit du poste externe présent dans l'installation). Pour ouvrir la serrure hors d'une conversation, il faut programmer de façon opportune les commandes supplémentaires (commande C=4) comme indiqué dans le chapitre "Programmation des commandes supplémentaires" et ensuite, d'un téléphone raccordé à la centrale téléphonique, appeler le poste auquel est raccordée l'interface FTDUO, après la tonalité d'appel attendre trois brèves tonalités et composer le code à deux chiffres programmé précédemment suivi par la touche #; si la procédure est correcte on entendra trois brèves tons de confirmation. Pour se raccorder en phonie avec le poste externe, sans que soit arrivé un appel, il faut programmer les commandes supplémentaires (commande C=9, appel à utilisateur ou plaque de rue) comme indiqué dans le chapitre "Programmation des commandes supplémentaires" et ensuite, d'un téléphone appeler le poste auquel est raccordée l'interface FTDUO, après la tonalité d'appel attendre trois brèves tonalités et composer le code à deux chiffres programmé précédemment suivi par la touche #; si la procédure est correcte on entendra trois brèves tons de confirmation et on se raccordera en mode phonie avec le poste externe.





## **IT Norme per la sicurezza**

Le norme per la sicurezza, elencate di seguito, devono essere scrupolosamente rispettate durante l'installazione, l'uso, la manutenzione e la riparazione del dispositivo; il prodotto deve essere usato esclusivamente per lo scopo per il quale è stato progettato. ACI Farfisa non può essere ritenuta responsabile per eventuali danni derivanti da un uso improprio del prodotto.

1. Prestare attenzione ai simboli indicanti un fulmine con freccia all'interno di un triangolo: indicano la presenza di tensioni pericolose.
2. Prestare attenzione ai simboli indicanti un punto esclamativo all'interno di un triangolo: indicano di procedere con la massima attenzione, poiché sussistono situazioni di potenziale pericolo.
3. Il prodotto è stato progettato nel rispetto delle norme vigenti, l'installazione dovrà avvenire in impianti conformi anch'essi alle norme vigenti.
4. È necessario prevedere nell'impianto elettrico dell'edificio, a monte del prodotto, un appropriato interruttore bipolare di sezionamento e protezione facilmente raggiungibile, che consenta l'interruzione dell'alimentazione dell'impianto citofonico in caso di guasto.
5. Prima di effettuare qualsiasi intervento all'interno o all'esterno del prodotto (pulizia, manutenzione, ecc.) scollegare l'impianto citofonico dalla rete di alimentazione.
6. Per qualsiasi intervento di riparazione rivolgersi esclusivamente ad un centro assistenza tecnico autorizzato.
7. Fissare il prodotto in modo stabile ed installarlo in un locale aerato, lontano da fonti di calore e di umidità; tenere conto delle fessure di aerazione, che non andranno mai e in nessun caso ostruite.
8. Apparecchi cito/telefonici (telefono, fax, citofono, ecc.) con parti metalliche scoperte, in caso di temporali, possono dar luogo a brevi tensioni elevate e quindi non vanno toccati.
9. Non collegare il prodotto ad altre apparecchiature elettriche o elettroniche che non siano state progettate per essere abbinate ad esso.
10. Non installare il prodotto in ambienti potenzialmente esplosivi.
11. Fare riferimento al paragrafo "Dati tecnici" per avere informazioni riguardanti le caratteristiche tecniche di utilizzo del prodotto.
12. Collegare all'impianto le apposite protezioni relative alla linea di alimentazione e quelle relative alle linee telefoniche, esse devono essere connesse alla terra dell'edificio.
13. Per l'alimentazione del dispositivo e delle apparecchiature collegate, si consiglia l'uso di un gruppo di continuità ON-LINE a doppia conversione.
14. Le installazioni telefoniche devono essere eseguite solamente da personale specializzato.
15. Non è permessa l'installazione e la connessione di terminali telefonici alla rete telefonica pubblica che non rispettano le norme vigenti.
16. Prima di dare tensione all'impianto assicurarsi che il prodotto sia installato come prescritto.
17. Non introdurre oggetti, liquidi o polveri né usare spray all'interno del prodotto.
18. Non aprire la carcassa del prodotto, in quanto all'interno non sono presenti parti manutenibili dall'utente. In caso di necessità rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato.
19. In caso di fughe di gas nell'ambiente non utilizzare il telefono per segnalare l'emergenza.
20. Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti di plastica, polistirolo espanso, ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.



## **EN Safety recommendations**

*Safety precautions, listed below, must be strictly followed during the use, maintenance and repairing of this product; the product must be used exclusively for the purpose for which it was designed. ACI Farfisa will not be held responsible for any damage resulting from improper use of the product.*

1. *Pay attention to the symbol showing a lightning bolt with an arrow inside a triangle: this indicates the presence of dangerous voltages.*
2. *Pay attention to the symbol showing an exclamation mark inside a triangle: this tells you to proceed with extreme caution, as it indicates situations of potential danger.*
3. *The product has been designed in compliance with current laws, and it must be installed in systems which themselves comply with current laws.*
4. *In the building's electrical circuit, upstream of the product, a suitable double pole cut-out switch must be installed, this must be easily accessible and allow the intercom device to be isolated in the event of malfunction.*
5. *Prior to carrying out any work on the inside or outside of the product (cleaning, maintenance etc.), disconnect the intercom device from the power supply.*
6. *Any repair work must be carried out exclusively by an authorised technical assistance centre.*
7. *The product must be fixed firmly and installed in a well-ventilated place, away from sources of heat and humidity; bear in mind that ventilation grilles should never under any circumstances be obstructed.*
8. *In the event of thunderstorms, intercom/telephone devices (phone, fax, intercom etc.) with external metal parts can give rise to brief power surges, and should not be touched.*
9. *Do not connect the product to other electric or electronic appliances which have not been designed to be used with it.*
10. *Do not install the product in potentially explosive environments.*
11. *Refer to the paragraph "Technical data" for information about the technical specifications for using the product.*
12. *Connect the system to the relevant protection circuits for the power supply and the telephone line; these must be duly earthed.*
13. *For the power supply of the device and the appliances connected to it, it is advisable to use an on-line double conversion UPS unit.*
14. *Telephone installation must be carried out only by specialised personnel.*
15. *Phone terminals which do not comply with current legislation are not allowed to be installed and connected to the public telephone system.*
16. *Before switching on the power supply, ensure that the product is installed correctly.*
17. *Do not introduce objects, liquids or powders, or use sprays on the interior of the product.*
18. *Do not open the outer case of the product, as the parts inside cannot be maintained by the user. If you need assistance, please contact an authorised help centre.*
19. *In the event of a gas leak, do not use the phone to call the emergency services.*
20. *Packaging materials (plastic bags, expanded polystyrene etc.) must not be left within reach of children, as they could be dangerous.*



## FR Normes pour la sécurité

Les normes pour la sécurité, citées ci-après, doivent être scrupuleusement respectées pendant l'installation, l'utilisation, l'entretien et la réparation du dispositif ; le produit doit être utilisé exclusivement pour le but pour lequel il a été projeté. ACI Farfisa ne peut être jugée responsable pour des dommages éventuels découlant d'un usage impropre du produit.



1. Prêter attention aux symboles indiquant un éclair avec flèche à l'intérieur d'un triangle: ils indiquent la présence de tensions dangereuses.
2. Prêter attention aux symboles indiquant un point d'exclamation à l'intérieur d'un triangle: ils indiquent de continuer avec la plus grande attention, car des situations de danger potentiel.
3. Le produit a été projeté dans le respect des normes en vigueur, l'installation devra s'effectuer dans des installations conformes elles aussi aux normes en vigueur.
4. Il est nécessaire de prévoir dans l'installation électrique de l'édifice, en amont du produit, un interrupteur bipolaire de sectionnement et de protection qui soit facilement accessible et qui permette la coupure de l'alimentation de l'installation d'interphone en cas de panne.
5. Avant d'effectuer toute intervention à l'intérieur ou à l'extérieur du produit (nettoyage, entretien, etc.) débrancher l'installation d'interphone du réseau d'alimentation.
6. Pour toute intervention de réparation vous adresser exclusivement à un centre d'assistance technique autorisé.
7. Fixer le produit de façon stable et l'installer dans un local ventilé, loin de sources de chaleur et d'humidité ; tenir compte des fentes d'aération, qui ne devront jamais et en aucun cas bouchées.
8. Interphones/ appareils téléphoniques (téléphone, fax, interphone, etc.) avec parties métalliques découvertes, en cas d'orages, peuvent donner lieu à de brèves tensions élevées et donc ne doivent pas être touchées.
9. Ne pas raccorder le produit à d'autres appareils électriques ou électroniques qui n'aient pas été projetées pour être associées à celui-ci.
10. Ne pas installer le produit dans des zones potentiellement explosives.
11. Faire référence au paragraphe "Données techniques" pour obtenir les caractéristiques d'utilisation du produit.
12. Raccorder à l'installation les protections relatives spéciales à la ligne d'alimentation et celles relatives aux lignes téléphoniques, elles doivent être raccordées à terre de l'édifice.
13. Pour l'alimentation du dispositif et des appareillages raccordées, il est conseillé d'utiliser un groupe de continuité ON LINE à double conversion.
14. Les installations téléphoniques doivent être exécutées uniquement par du personnel spécialisé.
15. L'installation n'est pas permise et la connexion au réseau téléphonique public qui ne respectent pas les normes en vigueur.
16. Avant d'alimenter l'installation s'assurer que le produit soit installé comme prescrit
17. Ne pas introduire d'objets, liquides ou poussières ni utiliser de vaporisateurs à l'intérieur du produit.
18. Ne pas ouvrir la carcasse du produit, car à l'intérieur il n'y a aucune partie devant être entretenue par l'utilisateur. En cas de nécessité, s'adresser à un centre d'assistance autorisé.
19. En cas de fuites de gaz dans l'environnement ne pas utiliser le téléphone pour signaler l'urgence.
20. Les éléments de l'emballage (sachets plastique, polystyrène expansé, etc.) ne doivent pas être laissés à la portée des enfants car sources de danger potentiels.



## ES Normas para la seguridad

Las normas para la seguridad listadas a continuación, deben ser escrupulosamente respetadas durante la instalación, el uso, el mantenimiento y reparación del dispositivo; el producto debe usarse exclusivamente para el fin para el cual ha sido diseñado. ACI Farfisa no puede hacerse responsable por eventuales daños derivados de un uso impropio del producto.

1. Preste atención al símbolo de un rayo con flecha dentro de un triángulo: indica la presencia de tensiones peligrosas.
2. Preste atención al símbolo de un signo de exclamación dentro de un triángulo: indica que se debe proceder con la máxima atención puesto que subsisten situaciones de peligro potencial.
3. El producto ha sido diseñado en el respeto de las normas vigentes; la instalación deberá efectuarse en instalaciones conformes estas también con las normas vigentes.
4. Es necesario prevenir en la instalación eléctrica del edificio, a monte del producto, un adecuado interruptor bipolar de seccionamiento y protección al alcance de la mano, que permita la interrupción de la alimentación de la instalación de intercomunicación en caso de avería.
5. Antes de efectuar toda intervención en el interior o en el exterior del producto (limpieza, mantenimiento, etc.) desconecte la instalación de intercomunicación de la red de alimentación.
6. Para cualquier intervención de reparación diríjase exclusivamente a un centro de asistencia técnica autorizado.
7. Fije el producto en modo estable e instálelo en un lugar aireado, lejos de fuentes de calor y humedad; tenga en cuenta las fisuras de aireación que nunca deben ser obstruidas.
8. En caso de tempestad, los aparatos intercomunicadores, teléfono, fax, interfonos, etc. con piezas metálicas descubiertas, pueden ocasionar tensiones elevadas y por lo tanto no deben tocarse.
9. No conecte el producto a otros equipos eléctricos o electrónicos que no hayan sido diseñados para ser acoplados con este.
10. No instale el producto en ambientes potencialmente explosivos.
11. Consulte el párrafo "Datos técnicos" para obtener informaciones sobre las características técnicas de uso del producto.
12. Conecte a la instalación las protecciones correspondientes de la línea de alimentación y las de las líneas telefónicas; estas deben estar conectadas a la conexión de tierra del edificio.
13. Para la alimentación del dispositivo y de los equipos conectados, se aconseja el uso de un grupo de continuidad ON LINE de doble conversión.
14. Las instalaciones telefónicas deben ser efectuadas exclusivamente por personal especializado.
15. No está permitida la instalación y la conexión de terminales telefónicos a la red telefónica pública que no respeten las normas vigentes.
16. Antes de poner en tensión la instalación, asegúrese que el producto haya sido instalado como prescrito.
17. No introduzca objetos, líquidos o polvo ni aerosoles en el interior de producto.
18. No abra el chasis del producto, en su interior no hay piezas en las que el usuario deba hacer operaciones de mantenimiento. En caso de necesidad diríjase a un centro de asistencia autorizado.
19. En caso de fugas de gas en el ambiente, no utilice el teléfono para señalar la emergencia.
20. Los elementos del embalaje (bolsas de plástico, espuma de poliestirolo, etc.) no deben dejarse al alcance de los niños puesto que son potenciales fuentes de peligro.

	 <p>Smaltire il dispositivo secondo quanto prescritto dalle norme per la tutela dell'ambiente.  <i>Dispose of the device in accordance with environmental regulations.</i>          Écouter le dispositif selon tout ce qu'a été prescrit par les règles pour la tutelle du milieu.  <i>Eliminar el aparato según cuánto prescrito por las normas por la tutela del entorno.</i>          Disponha do dispositivo conforme regulamentos ambientais.  <i>Werden Sie das Gerät in Übereinstimmung mit Umwettregulierungen los.</i></p>	<p><b>ACI srl Farfisa Intercoms</b>          Via E. Vanoni, 3 • 60027 Osimo (AN) • Italy          Tel: +39 071 7202038 (r.a.) • Fax: +39 071 7202037          e-mail: info@acifarfisa.it • www.acifarfisa.it</p>	<p style="writing-mode: vertical-rl; transform: rotate(180deg);">MI2503/1</p>
--	---	--	---

La ACI Srl Farfisa Intercoms si riserva il diritto di modificare in qualsiasi momento i prodotti qui illustrati.  
 ACI Srl Farfisa Intercoms reserves the right to modify the products illustrated at any time.  
 La ACI Srl Farfisa Intercoms se réserve le droit de modifier à tous moments les produits illustrés.

ACI Srl Farfisa Intercoms se reserva el derecho de modificar en cualquier momento los productos ilustrados aquí.  
 E' reservada a ACI Srl Farfisa Intercoms o direito de modificar a qualquer momento os produtos aqui ilustrados.  
 Änderungen vorbehalten.